

Ciclotramas entonces logró ser ese pacto entre los estudiantes y los docentes, entre la escuela y la comunidad, entre lo social y lo político, entre los grupos que se acercaban desde diferentes escuelas, permitiéndonos ese convivio que hospeda y habilita (habilitar como reconocer, hacer capaz), nos permitimos como docentes, como instituciones ceder la palabra, hacer del otro, esos estudiantes, productores del pensamiento artístico, habilitamos a los estudiante a que sean los arquitectos de su aprender, que determinen los límites y las formas de acceso al conocimiento y que generen ahora la palabra que hable de ellos, de sus interioridades, de su grupo, de sus relaciones y sus vivencias.

Conclusiones

Ciclotramas, Encuentro de Intervenciones Escénicas de Escuelas Secundarias, es un proyecto que nos hace pensar la posibilidad de habilitar la acción educativa desde el arte en un espacio social de extensión, pero también es la posibilidad de poder entendernos de una mejor manera, una que se fundamente desde el trabajo en equipo, desde el vínculo y la propia historia de los protagonistas, nos permite comunicarnos con nuestros propios estudiantes, con otros compañeros en zonas distantes, con las políticas públicas y entender sus propias perspectivas, aceptarlas, señalarlas, mejorarlas. El teatro es solo una excusa y a la vez una oportunidad que posibilita a que estos jóvenes generen una posición crítica sobre el mundo que los rodea, un mundo lleno de dragones y de vecinos, de calles inseguras y de abrazos cuidadosos. Se animen a intervenirlo, a pensarlo y a proyectarlo, dejando en claro el mismo deseo de ser felices... pensado siempre desde lo emotivo, así nacen las puestas más crudas y reales inundadas del ejercicio creativo, del lenguaje poético, del accionar joven.

Referencias bibliográficas

Bárcena y Melich (2000). *La Educación como acontecimiento ético*. Natalidad, Narración y Hospitalidad. Barcelona: Ed. Paidós.

Meireu, P. (1998). *Frankeinstein Educador*. Barcelona: Laertes.

Larrosa, J (2001). *Lenguaje y Educación*. Cuaderno de Pedagogía. Nro. 8. Rosario

Abstract: *Ciclotramas* invites and proposes the socialization of students of secondary, technical and adult education schools, with the aim of coming together in their own productions where their own artistic thought is evident, giving the student the opportunity to be the architect of their learning, determining the limits and forms of access to knowledge and generating cultural interventions that speak of their own space, their interiority and their experiences.

Keywords: Education - identity - academic extension - theater - encounter

Resumo: *Ciclotramas* convida e propõe a socialização de estudantes de escolas de educação secundária, técnica e de adultos, com o objetivo de confluir em suas próprias produções onde se evidencie o pensamento artístico próprio, dando a oportunidade ao estudante a que seja o arquiteto de sua aprendizagens, determinando os limites e as formas de acesso ao conhecimento e gerando intervenções culturais que falem de seu próprio espaço, de seu interioridade e suas vivências.

Palavras Chave: Educação - identidade - extensão acadêmica - encontro - teatro

(*) **Mariano Federico Corj**. Promotor Sociocultural en Teatro (EPT 3200) y Docente de la Cátedra Educación Artística Teatro en la EESO 429 "Mario R. Vecchioli"

(**) **María Eugenia Marzioni**. Traductora y Profesora de Inglés (ISP 2) y Español como Lengua Extranjera (IES 29), Especialista en Escritura Lectura y Educación (FLACSO), Licenciada en Gestión Educativa (UCSE). Especialista en Educación y TIC y Políticas Socioeducativas (INFOD).

THE TROUPE: Arte por y para la escuela

Fecha de recepción: septiembre 2018

Fecha de aceptación: noviembre 2018

Versión final: enero 2019

María Eugenia Marzioni (*)

Resumen: *The Troupe* es un grupo de teatro en inglés del Instituto Superior del Profesorado Nro. 2 Joaquín V. González de Rafaela (Santa Fe) propuesto por los estudiantes de la Sección Profesorado de Inglés de esta institución de nivel terciario. La propuesta que surge de los alumnos es tomada por la sección y se hace realidad a través de los actores los que, al soñar, modelar y dar luz a su sueño, lo vinculan con los de otros y a través de arte, se produce el encuentro mágico, utópico y maravilloso del convivio teatral que rompe con las barreras de los lenguajes haciendo que lo extranjero se vuelva natural, fluido, propio.

Palabras clave: Educación – teatro – inglés – profesorado – escuelas secundarias – público - adolescente – expresión

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 167]

Introducción

“Había una vez una palabra redonda, entera, brillante. Adentro de la palabra estaba el mundo. Y en el mundo estábamos nosotros, diciéndonos palabras.”
(Graciela Montes)

El proyecto

Y adentro de esta palabra redonda, entera, brillante estaba yo, esperando.... Y también estaba un grupo de estudiantes de segundo año del Profesorado de Inglés del Instituto Superior del Profesorado Nro. 2 Joaquín V. González de Rafaela (Santa Fe) con los cuáles no hizo falta la habilitación. Ni les di la palabra, ni me la dieron. Simplemente y así tal cual lo relatan ellos, en un frío día de invierno el cosmos hizo su magia, las palabras salieron, flotaron, danzaron, revolotearon a nuestro alrededor y se hicieron mundo, y se hicieron *The Troupe*, Grupo de Teatro en Inglés del ISP 2.

El teatro es uno de los grandes lenguajes artísticos del hombre. Es el arte de la escena en vivo que se encarna en los actores a través del encuentro de presencias con los espectadores. El punto de partida del teatro es el *convivio*, la reunión, una práctica de socialización comunitaria que exige la proximidad en una encrucijada geográfico-temporal. Implica un emisor y receptor frente a frente. En el marco del *convivio*, se detona el lenguaje poético, indicado por la presencia de los actores que son en sí mismos cuerpos poéticos instaurando así un orden ontológico, es decir el acontecimiento del lenguaje y la materialidad de la representación.

El teatro, cuando se relaciona con la educación, cambia el punto de mira y deja de interesarse por el producto terminado y se focaliza en el proceso. Colocado en otro ámbito, ese punto de mira no puede ser el del creador teatral sino el del educador que tiene unos objetivos de carácter pedagógico y el de aquellos que están en situación de tener una experiencia de aprendizaje. Giselle Bâret, en su definición del término “situación pedagógica”, nos dice que el contexto común a los enseñantes y enseñados es el espacio-tiempo para vivir, para compartir, para habitar juntos, un ámbito en donde se produce una “acción recíproca de dos sujetos, el uno hacia el otro, que conducirá a la transformación de dos personalidades puestas en relación”. La educación, entonces, involucra a las personas considerándolas tanto en su devenir moral, afectivo y físico como en su devenir intelectual y en la evolución de su saber.

Ser parte de un proyecto teatral implica una participación activa de parte de los jóvenes que les abre las puertas para autoafirmarse, o sea, descubrirse en el mundo. El juego teatral se caracteriza por ser una actividad no solo placentera, sino también voluntaria y espontánea. Asimismo, al ser eminentemente creadora se puede convertir en la base para posteriores experiencias culturales. *The Troupe*, Grupo de Teatro en Inglés del ISP 2 valida la potenciación del surgimiento de una cultura en la que los jóvenes no sean meros consumidores sino auténticos protagonistas, una cultura entendida como espacios de creatividad donde los adultos ponen los medios a su alcance y permiten que ellos recreen sus sueños, sus ilusiones y sus ganas y necesidad de expresarse en un

idioma extranjero, que más que barrera se transforma en un puente de apertura hacia otras culturas y mundos nuevos a explorar.

Con el objetivo de vivenciar el *convivio* teatral a partir de la preparación de una obra de teatro en el idioma inglés, ser parte de la experiencia de actuar a través de la representación de la obra ante una audiencia real, utilizar el idioma extranjero dentro de un contexto artístico y real y conformar un equipo colaborativo en donde todos aporten sus talentos a partir de los roles determinados, *The Troupe* se organiza sobre la base de la autogestión en diferentes departamentos: actuación, vestuario, escenografía, maquillaje, musicalización y efectos, marketing y proyección institucional a los efectos de realizar una producción teatral en inglés convocando como público a las escuelas secundarias de la ciudad.

Forma de trabajo

Cada año los actores del año anterior se reúnen y debaten sobre las posibles exploraciones teatrales en cuanto a temática a abordar, la posibilidad de reconstruir la lengua y cultura extranjera, el vínculo afectivo y emocional que la obra sea capaz de establecer con el territorio y la potencialidad de realización teniendo en cuenta variables relacionadas con los recursos materiales y humanos y la proyección financiera del grupo.

Al mismo tiempo, los integrantes se organizan para integrar nuevos talentos al grupo y para ello recorren las aulas del instituto y realizan una presentación del grupo, detallando en qué consiste el proyecto, las ventajas, las obligaciones que conlleva y la proyección que el mismo ofrece haciendo énfasis sobre todo en los beneficios personales y profesionales que otorga.

El primer tiempo es momento de exploración por lo que, a través de un intenso trabajo de taller dramático que acontece una vez por semana durante 150 minutos aproximadamente, los integrantes se encuentran con su yo y con su otro para pensarse en otros espacios y en otros tiempos, pensándose en verdaderos actores en la búsqueda de nuevas formas.

Llega el momento de la selección de la obra y los departamentos comienzan a tomar forma. Seleccionan un coordinador que es quien convoca y coordina a los departamentos, poniendo fechas de entrega, recibiendo inquietudes, monitoreando la acción de diseño e implementación de cada uno de los aspectos de la puesta.

Se suceden los ensayos que son interactivos y colaborativos, confluyendo en ellos no solo lo actoral, sino lo coreográfico, la expresión, la apropiación lingüística y cultural que significa ponerse en la piel del otro y darle vida sobre un escenario.

Cuando la obra toma forma y se convierte en puesta, los integrantes se reagrupan y realizan los trabajos de difusión en la comunidad y específicamente en las escuelas secundarias. Realizan un gran trabajo gráfico y de difusión a través de las redes sociales y los medios de comunicación.

Finalmente, se sube el telón y sucede la magia. Se materializa un proyecto que va en todas las direcciones. Desde el instituto a la comunidad ofreciendo un producto de calidad que vincula mundos rara vez encontrados: el

de la secundaria con el de la “universidad” y el del adolescente con el joven adultos. Al mismo tiempo, direcciona e impacta hacia adentro, hacia la propia institución fortaleciendo vínculos en cuanto a la negociación de utilización de espacios, planificación de tiempos y uso de recursos técnicos y humanos. Asimismo, va hacia la sección inglés y, en definitiva, hacia el alumno protagonista de su propio proyecto, ya sea el que lo vive desde el interior mejorando su expresión oral y corporal y, a la vez, hacia quienes deciden disfrutarlo desde la platea y participar del convivio sin ser parte, pero siendo impactado al mismo tiempo.

En definitiva, The Troupe es una troupe de humanos que hace cosa de humanos, relacionarse y revincularse con el entorno para su transformación y, al mismo tiempo, regresar transformados para volver a transformar y reformular y crecer. Solo el binomio infalible arte y educación lo hacen posible.

Abstract: The Troupe is a theater group in English of the Higher Teachers Institute No. 2 Joaquín V. González de Rafaela (Santa Fe) proposed by the students of the English Teaching Section of this tertiary level institution. The proposal that emerges from the students is taken by the section and becomes reality through the actors who, by dreaming, modeling and giving light to their dream, link it with others and through art, the encoun-

ter takes place magical, utopian and wonderful of the theatrical conviviality that breaks with the barriers of the languages making the foreigner become natural, fluid, own.

Keywords: Education - theater - english - teachers - secondary schools - adolescent -public - expression

Resumo: The Troupe é um grupo de teatro em inglês do Instituto Superior do Professorado Nº 2 Joaquín V. González de Rafaela (Santa Fé) proposto pelos estudantes da Seção Professorado de Inglês desta instituição de nível terciário. A proposta que surge dos alunos é tomada pela seção e se faz realidade através dos atores os que, ao sonhar, modelar e dar luz a seu sonho, o vinculam com os de outros e através de arte, se produz o encontro mágico, utópico e maravilhoso do convivio teatral que rompe com as barreiras das linguagens fazendo que o estrangeiro se volte natural, fluído, próprio.

Palavras chave: Educação - teatro - inglês - corpo de professores - escolas secundárias - público - adolescente - expressão

(*) **María Eugenia Marzioni.** Traductora y Profesora de Inglés (ISP 2) y Español como Lengua Extranjera (IES 29), Especialista en Escritura Lectura y Educación (FLACSO), Licenciada en Gestión Educativa (UCSE). Especialista en Educación y TIC y Políticas Socioeducativas (INFOD).

Evaluar con nuevas tecnologías en Ciencias Sociales

Fecha de recepción: septiembre 2018

Fecha de aceptación: noviembre 2018

Versión final: enero 2019

Ramiro Massaro (*)

Resumen: En el presente trabajo se exponen ideas basadas en experiencias sobre por qué debe plantearse no solo el acto de educar sino también el modo de evaluar. En una sociedad mediada por tecnologías digitales la escuela ha incorporado los distintos dispositivos al trabajo áulico. En principio se caracterizará la evaluación en sus distintas dimensiones y se irá avanzando hacia características de algunos recursos y aplicaciones que pueden asistir al presente desafío que no es ni más ni menos que plantear una evaluación que brinde información tanto al docente por sus prácticas, como al alumno, principal protagonista de su propia construcción del conocimiento.

Palabras clave: Evaluación – educación – nuevas tecnologías – digital - conocimiento

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 169]

Panorama

Nuestras clases con netbooks o dispositivos móviles son atractivas, los estudiantes se sienten motivados y realizan todas las actividades propuestas por el docente. Sin embargo cuando debemos evaluar recurrimos al clásico “saquen una hoja” y tomamos el cómodo (y no tan cómodo) examen escrito. Esto, lo realizamos sin tener en cuenta que innovar en el proceso de enseñanza implica necesariamente renovar o al menos cuestionar la forma en la que evaluamos.

Evaluar implica contar con dos elementos necesarios en el contexto del quehacer educativo: tener en claro lo que esperamos que los estudiantes aprendan (criterios u objetivos de evaluación) y los indicadores que nos permitan observar si las acciones realizadas por los mismos cumplen con lo solicitado por el docente. Evaluar permite al docente contar con la información necesaria para poder mejorar la construcción del conocimiento por parte de los estudiantes.